

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-034-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-10-01

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 8 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, makes the attached amendment to the *Summary Conviction Procedures Regulations*.

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, N.W.T.Reg. R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended

- (a) **by replacing each occurrence of "*Motor Vehicles Act*" in paragraphs (a) and (b) with "*Traffic Safety Act*";**
- (b) **by repealing and replacing paragraph (k) by:**
- (k) the following persons appointed under the *Public Health Act* while enforcing that Act or the regulations under that Act:
 - (i) the Chief Public Health Officer appointed under section 44 of that Act,
 - (ii) the Deputy Chief Public Health Officer appointed under section 45 of that Act,
 - (iii) a medical health officer appointed under section 46 of that Act,
 - (iv) an environmental health officer appointed under section 47 of that Act;
- (c) **by replacing the period at the end of paragraph (n) with a semi-colon, and adding the following after paragraph (n):**
- (o) inspectors appointed under section 37 of the *Cannabis Act*, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. In the French version, section 3 is repealed and replaced by:

3. Les infractions visées à la colonne II de l'annexe A et les textes législatifs visés à l'annexe A constituent les infractions et les textes législatifs réglementaires visés à l'alinéa 8a) de la Loi.

4. Section 4 is amended by

- (a) **renumbering section 4 as subsection 4(1); and**
- (b) **adding the following after subsection 4(1):**

(2) A ticket for use under this Act

- (a) must substantially include the English or French text set out in Schedule B, or both the English and French text;
- (b) may include or be accompanied by an Inuit Language translation of the text set out in Schedule B; and
- (c) is, for greater certainty, not invalid for reason of being filled out in an Official Language other than English or French.

(3) For greater certainty, in the case of an inconsistency, the English or French text set out in Schedule B prevails over an Inuit Language translation included on or accompanying a ticket.

5. The following is added after subsection 7(3):

(4) With respect to an offence referred to in Part 13 of Schedule A, if the accused is a corporation and the specified penalty for the offence set out in Column V of Schedule A is less than \$575,

- (a) the fine set out in Column III of Schedule A for the offence is deemed to be \$500;

- (b) the surcharge set out in Column IV of the Schedule A for the offence is deemed to be \$75; and
- (c) the specified penalty set out in Column V of the Schedule A for the offence is deemed to be \$575.

6. Schedule A is amended

- (a) **by repealing Part 1.1; and**
- (b) **by adding the following after Part 1.1:**

PART 1.101-CANNABIS ACT

1.	28	200	30	230	Failure to store cannabis in accordance with the regulations
2.	29	200	30	230	Possessing cannabis in excess of the possession limits established by regulation
3.	31(a)	200	30	230	Minor providing, purchasing, possessing, consuming or otherwise dealing with cannabis or a cannabis accessory
4.	31(b)	200	30	230	Minor attempting to purchase or otherwise obtain cannabis or a cannabis accessory.
5.	31(c)	200	30	230	Minor entering or remaining in a place specified in paragraph 31(c) of the <i>Cannabis Act</i>
6.	35(1)	200	30	230	Consuming cannabis in, on, or within the distance prescribed by regulation from a place specified in subsection 35(1) of the <i>Cannabis Act</i>
7.	35(4)(a)	200	30	230	Proprietor failing to ensure compliance with section 35 of the <i>Cannabis Act</i>
8.	35(4)(b)	200	30	230	Proprietor failing to give notice to each person in a place specified in subsection 35(1) of the <i>Cannabis Act</i> that consuming cannabis is prohibited in the place
9.	35(4)(c)	200	30	230	Proprietor failing to post signs prohibiting cannabis consumption in a form, manner and location that is prescribed by regulation, in conspicuous locations at every entrance, if any, to a place specified in subsection 35(1) of the <i>Cannabis Act</i> indicating that consuming cannabis is prohibited in the place
10.	36(1)	200	30	230	Smoking any substance in a manner or place that results in, or could reasonably be expected to result in, smoke or vapour entering and being detectable by smell or sight in a place specified in subsection 36(1) of the <i>Cannabis Act</i>

- (c) **in Part 2 by**
 - (i) **repealing item 4, and**
 - (ii) **repealing and replacing items 2, 3, 9 and 10 respectively by:**

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

2.	79	150	23	173	Unlawfully transporting, carrying or having liquor in taxi
3.	85(2)	500	75	575	Selling or supplying liquor to minor
9.	92(1)	150	23	173	Unlawful consumption of liquor in public place
10.	94	150	23	173	Unlawful consumption of liquor by interdicted person

(d) in Part 3

(i) by repealing item 62;

(ii) by adding the following after item 110:

110.1.	239.1(2)	200	30	230	Consumption of cannabis in vehicle
110.2.	239.2(1)	200	30	230	Transporting cannabis in vehicle
110.3.	239.2(2)	200	30	230	Possession of cannabis in vehicle

(iii) by repealing and replacing items 128 to 130 by:

128.	262(1)	500	75	575	Failure to report accident to officer
129.	330	100	15	115	Making false statement or submitting a false document
130.	331	100	15	115	Obstructing a public officer

(e) in the headings of Parts 3 to 8.1 by replacing each occurrence of "MOTOR VEHICLES ACT" with "TRAFFIC SAFETY ACT".

(f) in the French version of Part 3 by repealing and replacing items 30, 54 and 55 respectively by:

30.	48(4)b)	100	15	115	Enlever la plaque d'immatriculation d'un véhicule automobile stationné sur la route
54.	138(1)	50	8	58	Klaxonner ou sonner la cloche de son véhicule de façon à produire un bruit excessif
55.	138(2)	50	8	58	Conduire un véhicule automobile de manière à produire un bruit fort ou superflu

(g) in Part 11 by repealing and replacing items 1 and 2 by:

1.	22	1500	225	1725	Failure to provide reasonable assistance to inspector
2.	48	1500	225	1725	Obstructing inspector

(h) by adding the following after the heading "Part 13-Wildlife Act":
(in the case of a corporation, see subsection 7(4) of these regulations)

7. Schedule B is repealed and replaced by Schedule B in the Schedule to these regulations.

8. The following are amended by replacing each occurrence of "*MOTOR VEHICLES ACT*" with "*TRAFFIC SAFETY ACT*":

- (a) **the Schedule to these regulations, if section 4 of these regulations has not yet come into force on the coming into force of this section; and**
- (b) **Schedule B to the regulations.**

9. Section 9 is amended by replacing "Territorial Court" with "Nunavut Court of Justice".

Coming into force

10. (1) Sections 1, 3, 4, 5, 7 and 9 and paragraphs 6(a), (c), (f), (g) and (h) of these regulations come into force on the day these regulations are registered by the Registrar of Regulations.

(2) Paragraphs 2(a) and 6(e), subparagraphs 6(d)(i) and (iii) and section 8 of these regulations come into force on the day section 2 of *An Act to Amend the Motor Vehicles Act*, S.Nu. 2017,c.20, comes into force, or, if it is already in force, on the day these regulations are registered by the Registrar of Regulations.

(3) Paragraph 2(b) of these regulations comes into force on the day that sections 44 to 48 of the *Public Health Act*, S.Nu. 2016,c.13, come into force, or, if they are already in force, on the day these regulations are registered by the Registrar of Regulations.

(4) Paragraphs 2(c) and 6(b) and subparagraph 6(d)(ii) of these regulations come into force on the day that section 37 of the *Cannabis Act* comes into force, or, if it is already in force, on the day these regulations are registered by the Registrar of Regulations.

SCHEDULE

(Section 7)

SCHEDULE B

(Section 4)

INFORMATION	DÉNONCIATION																		
On behalf of Her Majesty the Queen CANADA Nunavut	Au nom de Sa Majesté la Reine du CANADA Nunavut																		
<p>I, the undersigned, make oath and say that I have reasonable grounds to believe and do believe that Je, soussigné, fais serment et déclare avoir des motifs raisonnables de croire et crois que le</p> <p>on or about _____ at or near _____ at _____ <input type="checkbox"/> AM ou vers le _____ à ou près de _____ à _____ <input type="checkbox"/> PM <small>Year/Month/Day - Année/mois/jour</small></p> <p>in Nunavut, au Nunavut, _____ <small>Full Name of Person Charged - Nom au complet de l'inculpé</small></p> <p>_____ <small>Complete Address (including number, street, province or territory) - Adresse au complet (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)</small></p> <p>did unlawfully commit the following offence contrary to the section specified of: a commis illégalement l'infraction suivante contrairement à l'article et au texte mentionnés :</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"><input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____</td> <td style="width: 50%; border: none;"><input type="checkbox"/> The Motor Vehicles Act Loi sur les véhicules automobiles</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"><input type="checkbox"/> The Liquor Act Loi sur les boissons alcoolisées</td> <td style="border: none;"><input type="checkbox"/> The Wildlife Act Loi sur la faune</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"><input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____</td> <td style="border: none;"><input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi _____ Act.</td> </tr> </table> <p>Speed Limit _____ km/h Recorded Speed _____ km/h <input type="checkbox"/> clocked <input type="checkbox"/> camera <input type="checkbox"/> Radar/ vitesse maximale _____ km/h vitesse enregistrée _____ km/h <input type="checkbox"/> chronométré <input type="checkbox"/> EST. <input type="checkbox"/> caméra <input type="checkbox"/> laser</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Section - Article</td> <td style="width: 40%; text-align: center;">Fine - Amende</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Description of Offence - Description de l'infraction</td> <td style="text-align: center;">\$ _____ \$</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="text-align: center;">+ \$ _____ \$</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="text-align: center;">* \$ _____ \$ *</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="text-align: center;">= \$ _____ \$</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><small>Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire</small></td> </tr> </table>		<input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____	<input type="checkbox"/> The Motor Vehicles Act Loi sur les véhicules automobiles	<input type="checkbox"/> The Liquor Act Loi sur les boissons alcoolisées	<input type="checkbox"/> The Wildlife Act Loi sur la faune	<input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____	<input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi _____ Act.	Section - Article	Fine - Amende	Description of Offence - Description de l'infraction	\$ _____ \$	_____	+ \$ _____ \$	_____	* \$ _____ \$ *	_____	= \$ _____ \$	<small>Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire</small>	
<input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____	<input type="checkbox"/> The Motor Vehicles Act Loi sur les véhicules automobiles																		
<input type="checkbox"/> The Liquor Act Loi sur les boissons alcoolisées	<input type="checkbox"/> The Wildlife Act Loi sur la faune																		
<input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____	<input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi _____ Act.																		
Section - Article	Fine - Amende																		
Description of Offence - Description de l'infraction	\$ _____ \$																		
_____	+ \$ _____ \$																		
_____	* \$ _____ \$ *																		
_____	= \$ _____ \$																		
<small>Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire</small>																			
<p>X Informant Peace Officer - Signature - L'agent de la paix dénonciateur _____</p> <p>Sworn before me at _____ Assermenté devant moi à _____ <small>Place - Lieu</small></p> <p>on _____ le _____ <small>Date</small></p> <p style="text-align: right;">Enforcement Department - _____ Service chargé de l'application de la loi _____ <small>Agence N°</small></p> <p style="text-align: right;">Justice - Juge de paix _____</p>																			

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

<p>In the name of Her Majesty the Queen you are therefore commanded to appear in:</p> <p><input type="checkbox"/> Nunavut Court of Justice Cour de Justice du Nunavut</p> <p><input type="checkbox"/> Justice of the Peace Court Un juge de paix</p> <p><input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents</p> <p>at _____ in Nunavut à _____ au Nunavut</p> <p>on _____ at _____ le _____ à _____ Year/Month/Day - Année/mois/jour Time - Heure</p> <p>to answer to the above charge and to be further dealt with according to law.</p>	<p>Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes prié de comparaître devant :</p> <p><input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents</p> <p>à _____ au Nunavut</p> <p>à _____ Time - Heure</p> <p>pour répondre de l'accusation portée contre vous et pour en traiter en conformité avec la loi.</p>
---	---

*** SPECIFIED PENALTY:** If the Peace Officer who issues this Summons indicates the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, you may plead guilty to the offence by completing and signing the Plea of Guilty Form on the back of this Summons and mailing or delivering this Summons with the specified penalty in the amount indicated to the address checked on the back of this Summons. The Summons and the specified penalty must reach the address checked on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance. **OTHERWISE YOU MUST APPEAR IN COURT.** See further particulars on the back of this Summons.

*** PEINE PRÉVUE :** Si l'agent de la paix qui délivre la sommation indique la peine pouvant être payée relativement à l'infraction reprochée, vous pouvez plaider coupable à l'infraction en complétant et en signant la formule de Plaidoyer de culpabilité à l'endos de la présente sommation. La sommation accompagnée du montant de la peine qui y est indiquée peut être mise à la poste ou livrée, mais elle doit parvenir à l'adresse identifiée à l'endos avant 16 heures le jour ouvrable précédant le jour prévu pour la comparution. **AUTREMENT VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.** Pour tout détail supplémentaire veuillez consulter l'endos de la sommation.

YOUNG PERSON: Pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*, this is to advise you that you have a right to be represented by counsel.

ADOLESCENT : La présente vise à vous informer de votre droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

X

X

Signature of Peace Officer Issuing Summons Signature de l'agent de la paix délivrant la sommation				Enforcement Department Service chargé de l'application de la loi			
Operator Utilisateur	Birthdate - Date de naissance (y-a/m-d-j)		Sex - Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		Licence Expiry Date - Date d'expiration du permis de conduire (y-a/m-d-j)		
	Driver's Licence No. - N° du permis de conduire		Class - Catégorie		Province/Territory of Issuance - Province ou territoire de délivrance		
Vehicle - Véhicule	Manufacturer - Fabricant	Make - Marque	Model - Modèle	Year - Année	Colour - Couleur	NSC No.	
	Vehicle Plate No. - N° de plaque		Province/Territory - Province ou territoire			Year - Année	
	Owner's Full Name - Nom du propriétaire (au complet)						
Owner's Address (including number, street, province or territory) - Adresse du propriétaire (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)							

AFFIDAVIT OF SERVICE

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

I,
Je, _____,

Peace Officer in Nunavut, make oath and say that:
Agent de la paix au Nunavut, prête serment et dit que:

(a) on _____ at or near
le _____ , à ou près de _____

I did serve the part of this ticket constituting the summons personally on the person named in this ticket;
j'ai signifié à la personne nommée dans l'avis de contravention, la partie de l'avis constituant la sommation;

(b) I informed the person named in this ticket of the provisions of section 5 of the *Summary Conviction Procedures Act*; j'ai informé cette personne de la teneur de l'article 5 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire*;

(c) the young person was advised of the right to counsel pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*.
j'ai avisé l'adolescent de son droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.
(Strike out paragraph (c) where inapplicable.)
(Supprimez l'alinéa c) si non applicable.)

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

_____ X
Peace Officer - Signature - L'agent de la paix

_____ X
Signature

AFFIDAVIT OF SERVICE ON A PARENT OF THE YOUNG PERSON

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION AU PARENT DE L'ADOLESCENT

I,
Je, _____,

Peace Officer in Nunavut, make oath and say that:
Agent de la paix au Nunavut, prête serment et dit que:

on _____ at or near
le _____ , à ou près de _____

I did serve on _____
j'ai signifié à _____

the part of this ticket constituting the Notice to Parent.
la partie de l'avis de contravention constituant l'avis au parent.

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

_____ X
Peace Officer - Signature - L'agent de la paix

_____ X
Signature

COURT ACTION

RECOURS JUDICIAIRE

Endorsements/Adjournments/Particulars - Visas/Ajournements/Détails		
<input type="checkbox"/> Failure to Appear Non-comparution	<input type="checkbox"/> New Summons Nouvelle sommation	<input type="checkbox"/> Warrant Issued Mandat émis
<input type="checkbox"/> Trial <i>Ex Parte</i> Procès ex parte		
For Crown: Pour la couronne :		For Accused: Pour le prévenu :
<input type="checkbox"/> Charge Read Lecture de l'acte d'accusation	<input type="checkbox"/> Guilty Plea Plaidoyer de culpabilité	<input type="checkbox"/> Not Guilty Plea Plaidoyer de non-culpabilité
Finding of Court - Conclusion de la cour		
<input type="checkbox"/> Guilty Coupable	<input type="checkbox"/> Dismissed Rejetée	<input type="checkbox"/> Withdrawn Retirée
Disposition - Décision		
Fine - Amende \$	Time to Pay - Délai de paiement	Imprisonment for - Période d'emprisonnement
Surcharge - Montant supplémentaire \$	<input type="checkbox"/> Conditional Discharge Libération sous condition	Other - Autre
Total \$	<input type="checkbox"/> Absolute Discharge Libération inconditionnelle	
Default - Défaut	Probation for - Période de probation	
Judgment given on _____ in the Nunavut Court of Justice, Justice of the Peace or Youth Court Jugement rendu le _____, dans la Cour de Justice du Nunavut, Juge de paix ou Tribunal pour adolescents		
at _____ à _____		
Justice - Juge de paix		

SUMMONS

SOMMATION

On behalf of Her Majesty the Queen
CANADA
Nunavut

Au nom de Sa Majesté la Reine du
CANADA
Nunavut

I, the undersigned, make oath and say that I have reasonable grounds to believe and do believe that
Je, soussigné, fais serment et déclare avoir des motifs raisonnables de croire et crois que le

on or about _____ at or near _____ at _____ AM
ou vers le _____ à ou près de _____ à _____ PM
Year/Month/Day - Année/mois/jour

in Nunavut,
au Nunavut, _____
Full Name of Person Charged - Nom au complet de l'inculpé

Complete Address (including number, street, province or territory) - Adresse au complet (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)

did unlawfully commit the following offence contrary to the section specified of:
a commis illégalement l'infraction suivante contrairement à l'article et au texte mentionnés :

<input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____	<input type="checkbox"/> The Motor Vehicles Act Loi sur les véhicules automobiles
<input type="checkbox"/> The Liquor Act Loi sur les boissons alcoolisées	<input type="checkbox"/> The Wildlife Act Loi sur la faune
<input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____	<input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi

Speed Limit _____ km/h Recorded Speed _____ km/h clocked EST. camera Act. Radar/
vitesse maximale _____ km/h vitesse enregistrée _____ km/h chronométré caméra laser

Section - Article	Fine - Amende
	\$ _____ \$
Description of Offence - Description de l'infraction	+ \$ Surcharge - Montant supplémentaire \$
_____	* \$ Specified Penalty - Peine prévue \$ *
_____	_____
	<small>Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire</small>

X
Informant Peace Officer - Signature - L'agent de la paix dénonciateur _____
Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

Enforcement Department - _____
Service chargé de l'application de la loi

Agency No. - _____
Agence N° _____

Justice - Juge de paix

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

In the name of Her Majesty the Queen you are therefore commanded to appear in:	Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes prié de comparaître devant :
<input type="checkbox"/> Nunavut Court of Justice Cour de Justice du Nunavut	<input type="checkbox"/> Justice of the Peace Court Un juge de paix
<input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents	
at _____ in Nunavut à _____ au Nunavut	
on _____ le _____ <small>Year/Month/Day - Année/mois/jour</small>	at _____ à _____ <small>Time - Heure</small>
to answer to the above charge and to be further dealt with according to law.	pour répondre de l'accusation portée contre vous et pour en traiter en conformité avec la loi.

*** SPECIFIED PENALTY:** If the Peace Officer who issues this Summons indicates the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, you may plead guilty to the offence by completing and signing the Plea of Guilty Form on the back of this Summons and mailing or delivering this Summons with the specified penalty in the amount indicated to the address checked on the back of this Summons. The Summons and the specified penalty must reach the address checked on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance. **OTHERWISE YOU MUST APPEAR IN COURT.** See further particulars on the back of this Summons.

*** PEINE PRÉVUE :** Si l'agent de la paix qui délivre la sommation indique la peine pouvant être payée relativement à l'infraction reprochée, vous pouvez plaider coupable à l'infraction en complétant et en signant la formule de Plaidoyer de culpabilité à l'endos de la présente sommation. La sommation accompagnée du montant de la peine qui y est indiquée peut être mise à la poste ou livrée, mais elle doit parvenir à l'adresse identifiée à l'endos avant 18 heures le jour ouvrable précédant le jour prévu pour la comparution. **AUTREMENT VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.** Pour tout détail supplémentaire veuillez consulter l'endos de la sommation.

YOUNG PERSON: Pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*, this is to advise you that you have a right to be represented by counsel.

ADOLESCENT : La présente vise à vous informer de votre droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

X

X

Signature of Peace Officer Issuing Summons Signature de l'agent de la paix délivrant la sommation		Enforcement Department Service chargé de l'application de la loi			
Operator Utilisateur	Birthdate - Date de naissance (y-a/m-m/d-j)		Sex - Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		Licence Expiry Date - Date d'expiration du permis de conduire (y-a/m-m/d-j)
	Driver's Licence No. - N° du permis de conduire		Class - Catégorie		Province/Territory of Issuance - Province ou territoire de délivrance
Vehicle - Véhicule	Manufacturer - Fabricant	Make - Marque	Model - Modèle	Year - Année	Colour - Couleur
	Vehicle Plate No. - N° de plaque		Province/Territory - Province ou territoire		Year - Année
	Owner's Full Name - Nom du propriétaire (au complet)				
	Owner's Address (including number, street, province or territory) - Adresse du propriétaire (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)				

PLEA OF GUILTY FORM

Read Carefully

If the Peace Officer who issues this Summons indicates on the front of this Summons the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, you may pay that amount and plead guilty to the offence without appearing in court to answer to the Summons provided that the payment is made in the manner set out in this Summons. **OTHERWISE YOU MUST APPEAR IN COURT.**

Payment must be made to:

The Nunavut Court of Justice Box 297
IQALUIT, NU X0A 0H0

The Municipal Corporation as follows:
La Municipalité comme suit :

Name of Municipal Corporation - Nom de la municipalité

FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

Lire attentivement

Si l'agent de la paix qui délivre la présente sommation y indique au devant, l'amende prévue qui peut être payée relativement à l'infraction reprochée, le paiement de ce montant de même qu'un plaidoyer de culpabilité tiendront lieu de la comparution devant le tribunal, imposée par la sommation. **AUTREMENT VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.**

Faites parvenir votre paiement à :

Cour de Justice du Nunavut C.P. 297
IQALUIT, NU X0A 0H0

Address of Municipal Corporation - Adresse de la municipalité

Plea of Guilty

I hereby plead guilty to the offence charged against me on the front of this Summons. I enclose the specified penalty of:

\$ _____ \$

Print Name of Person Charged - Nom de l'inculpé en lettres moulées

X

Signature of Person Charged - Signature de l'inculpé

Address of Person Charged - Adresse de l'inculpé

Plaidoyer de culpabilité

Par la présente, je plaide coupable à l'infraction reprochée et mentionnée au devant de la présente sommation. Je joins la peine prévue au montant de :

Important	Important
<p>1. If payment is made by mail the payment must be in the form of a certified cheque or money order.</p> <p>2. If payment is made by delivery to a Court Office or the office of a municipal corporation, it must be made by certified cheque, money order or cash.</p> <p>3. Make all cheques or money orders payable to:</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> The Government of Nunavut Gouvernement du Nunavut</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> _____ Name of Municipal Corporation - Nom de la municipalité</p> <p>4. Payment must reach the Court Office or the office of the municipal corporation on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance.</p> <p>5. If you, the person charged, send in this form with the specified penalty indicated by the Peace Officer on the front of this Summons, you waive your right to a hearing and a conviction will be recorded as if you had appeared and pleaded guilty.</p> <p>6. Where you, the person charged, fail to appear either personally or by agent on the date fixed in the Summons for the court appearance and fail to pay any specified penalty indicated before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance,</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) the court may issue a warrant for your arrest or proceed, in your absence, to hear the charges against you and determine their outcome; and</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) you may be charged with a further offence because of the failure to appear.</p> <p>7. The <i>Victims of Crime Act</i> specifies that where a person pays only a portion of a fine and surcharge, the payment received is applied first, in payment of surcharge and second, in payment of the fine.</p>	<p>1. Si le paiement est fait par la poste, il doit être soit sous forme de chèque certifié ou de mandat-poste.</p> <p>2. Si le paiement est fait au greffe de la cour ou de la municipalité, il doit être par chèque certifié, mandat-poste ou au comptant.</p> <p>3. Faire tout chèque ou mandat-poste à l'ordre de :</p> <p style="text-align: center;">ou</p> <p>4. Le paiement doit parvenir au greffe de la cour ou de la municipalité avant 16 heures le jour ouvrable précédant la date prévue pour la comparution.</p> <p>5. Si vous, l'inculpé, transmettez la présente ainsi que la peine prévue indiquée par l'agent de la paix au devant de la sommation, vous renoncez à votre droit à une audition et une condamnation sera enregistrée comme si vous aviez comparu et plaidé coupable.</p> <p>6. Lorsque vous, l'inculpé, omettez de comparaître en personne ou par l'entremise d'un mandataire, à la date fixée sur la sommation pour la comparution et que vous ne payez pas la peine prévue avant 16 heures le jour ouvrable précédant la date prévue pour la comparution :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) le tribunal peut émettre un mandat d'arrestation contre vous ou procéder, entendre la cause et rendre jugement en votre absence;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) vous pouvez être accusé d'une nouvelle infraction en raison de votre défaut de comparaître.</p> <p>7. La <i>Loi sur les victimes d'actes criminels</i> précise que lorsqu'une personne ne paie qu'une partie de l'amende ou du montant supplémentaire, la somme reçue doit être affectée en premier lieu au paiement du montant supplémentaire et ensuite au paiement de l'amende.</p>

**THIS FORM MUST ACCOMPANY
THE PAYMENT**

**LA PRÉSENTE FORMULE DOIT
ACCOMPAGNER LE PAIEMENT**

REPORT OF CONVICTION

On behalf of Her Majesty the Queen
CANADA
Nunavut

RAPPORT DE LA DECLARATION
DE CULPABILITE

Au nom de Sa Majesté la Reine du
CANADA
Nunavut

I, the undersigned, make oath and say that I have reasonable grounds to believe and do believe that
Je, soussigné, fais serment et déclare avoir des motifs raisonnables de croire et crois que le

on or about _____ at or near _____ at _____ AM
ou vers le _____ à ou près de _____ à _____ PM
Year/Month/Day - Année/mois/jour

in Nunavut,
au Nunavut, _____
Full Name of Person Charged - Nom au complet de l'inculpé

_____ Complete Address (including number, street, province or territory) - Adresse au complet (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)

did unlawfully commit the following offence contrary to the section specified of:
a commis illégalement l'infraction suivante contrairement à l'article et au texte mentionnés :

<input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____	<input type="checkbox"/> The Motor Vehicles Act Loi sur les véhicules automobiles
<input type="checkbox"/> The Liquor Act Loi sur les boissons alcoolisées	<input type="checkbox"/> The Wildlife Act Loi sur la faune
<input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____	<input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi _____ Act.

Speed Limit _____ km/h Recorded Speed _____ km/h clocked EST. camera Radar/
vitesse maximale _____ km/h vitesse enregistrée _____ km/h chronométré caméra laser

Section - Article	\$ Fine - Amende \$
Description of Offence - Description de l'infraction	+ \$ Surcharge - Montant supplémentaire \$
	* \$ Specified Penalty - Peine prévue \$ *
	= \$ Total of Fine and Surcharge - Total amendes et montant supplémentaire

X _____
Informant Peace Officer - Signature - L'agent de la paix dénonciateur

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

_____ }
Enforcement Department - Service chargé de l'application de la loi

_____ }
Justice - Juge de paix

_____ }
Agency No. - Agence N°

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

In the name of Her Majesty the Queen you are therefore commanded to appear in:	Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes prié de comparaître devant :
<input type="checkbox"/> Nunavut Court of Justice Cour de Justice du Nunavut	<input type="checkbox"/> Justice of the Peace Court Un juge de paix
<input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents	
at à _____	in Nunavut au Nunavut
on le _____ <small>Year/Month/Day - Année/mois/jour</small>	at à _____ <small>Time - Heure</small>
to answer to the above charge and to be further dealt with according to law.	pour répondre de l'accusation portée contre vous et pour en traiter en conformité avec la loi.

***SPECIFIED PENALTY:** If the Peace Officer who issues this Summons indicates the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, you may plead guilty to the offence by completing and signing the Plea of Guilty Form on the back of this Summons and mailing or delivering this Summons with the specified penalty in the amount indicated to the address checked on the back of this Summons. The Summons and the specified penalty must reach the address checked on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance. **OTHERWISE YOU MUST APPEAR IN COURT.** See further particulars on the back of this Summons.

***PEINE PRÉVUE :** Si l'agent de la paix qui délivre la sommation indique la peine pouvant être payée relativement à l'infraction reprochée, vous pouvez plaider coupable à l'infraction en complétant et en signant la formule de Plaidoyer de culpabilité à l'endos de la présente sommation. La sommation accompagnée du montant de la peine qui y est indiquée peut être mise à la poste ou livrée, mais elle doit parvenir à l'adresse identifiée à l'endos avant 16 heures le jour ouvrable précédant le jour prévu pour la comparution. **AUTREMENT VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.** Pour tout détail supplémentaire veuillez consulter l'endos de la sommation.

YOUNG PERSON: Pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*, this is to advise you that you have a right to be represented by counsel.

ADOLESCENT : La présente vise à vous informer de votre droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

X

X

Signature of Peace Officer Issuing Summons Signature de l'agent de la paix délivrant la sommation			Enforcement Department Service chargé de l'application de la loi			
Operator Utilisateur	Birthdate - Date de naissance (y-a/m-d-j)		Sex - Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		Licence Expiry Date - Date d'expiration du permis de conduire (y-a/m-d-j)	
	Driver's Licence No. - N° du permis de conduire		Class - Catégorie		Province/Territory of Issuance - Province ou territoire de délivrance	
Vehicle - Véhicule	Manufacturer - Fabricant	Make - Marque	Model - Modèle	Year - Année	Colour - Couleur	NSC No.
	Vehicle Plate No. - N° de plaque		Province/Territory - Province ou territoire			Year - Année
	Owner's Full Name - Nom du propriétaire (au complet)					
	Owner's Address (including number, street, province or territory) - Adresse du propriétaire (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)					

POLICE REPORT

DOSSIER DE POLICE

On behalf of Her Majesty the Queen
CANADA
Nunavut

Au nom de Sa Majesté la Reine du
CANADA
Nunavut

I, the undersigned, make oath and say that I have reasonable grounds to believe and do believe that
Je, soussigné, fais serment et déclare avoir des motifs raisonnables de croire et crois que le

on or about _____ at or near _____ at _____ AM
ou vers le _____ à ou près de _____ à _____ PM
Year/Month/Day - Année/mois/jour

in Nunavut,
au Nunavut, _____
Full Name of Person Charged - Nom au complet de l'inculpé

Complete Address (including number, street, province or territory) - Adresse au complet (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)

did unlawfully commit the following offence contrary to the section specified of:
a commis illégalement l'infraction suivante contrairement à l'article et au texte mentionnés :

<input type="checkbox"/> Municipal By-Law No. Règlement municipal n° _____	<input type="checkbox"/> <i>The Motor Vehicles Act</i> <i>Loi sur les véhicules automobiles</i>
<input type="checkbox"/> <i>The Liquor Act</i> <i>Loi sur les boissons alcoolisées</i>	<input type="checkbox"/> <i>The Wildlife Act</i> <i>Loi sur la faune</i>
<input type="checkbox"/> Other (specify) Autre (détaillez) _____	<input type="checkbox"/> _____ made under the pris en application de la Loi

Speed Limit _____ km/h Recorded Speed _____ km/h clocked EST. camera Act.
vitesse maximale _____ km/h vitesse enregistrée _____ km/h chronométré caméra Radar/
laser

Section - Article	\$ Fine - Amende \$
Description of Offence - Description de l'infraction	+ \$ Surcharge - Montant supplémentaire \$
_____	* \$ Specified Penalty - Peine prévue *
_____	= \$ \$
	<small>Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire</small>

X
Informant Peace Officer - Signature - L'agent de la paix dénonciateur
Sworn before me at _____
Assermenté devant moi _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

Enforcement Department -
Service chargé de l'application de la loi

Agency No. -
Agence N°

Justice - Juge de paix

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

In the name of Her Majesty the Queen you are therefore commanded to appear in:	Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes prié de comparaître devant :
<input type="checkbox"/> Nunavut Court of Justice Cour de Justice du Nunavut	<input type="checkbox"/> Justice of the Peace Court Un juge de paix
<input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents	
at à _____	in Nunavut au Nunavut
on le _____ <small>Year/Month/Day - Année/mois/jour</small>	at à _____ <small>Time - Heure</small>
to answer to the above charge and to be further dealt with according to law.	pour répondre de l'accusation portée contre vous et pour en traiter en conformité avec la loi.

***SPECIFIED PENALTY:** If the Peace Officer who issues this Summons indicates the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, you may plead guilty to the offence by completing and signing the Plea of Guilty Form on the back of this Summons and mailing or delivering this Summons with the specified penalty in the amount indicated to the address checked on the back of this Summons. The Summons and the specified penalty must reach the address checked on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance. **OTHERWISE YOU MUST APPEAR IN COURT.** See further particulars on the back of this Summons.

***PEINE PRÉVUE :** Si l'agent de la paix qui délivre la sommation indique la peine pouvant être payée relativement à l'infraction reprochée, vous pouvez plaider coupable à l'infraction en complétant et en signant la formule de Plaidoyer de culpabilité à l'endos de la présente sommation. La sommation accompagnée du montant de la peine qui y est indiquée peut être mise à la poste ou livrée, mais elle doit parvenir à l'adresse identifiée à l'endos avant 16 heures le jour ouvrable précédant le jour prévu pour la comparution. **AUTREMENT VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.** Pour tout détail supplémentaire veuillez consulter l'endos de la sommation.

YOUNG PERSON: Pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*, this is to advise you that you have a right to be represented by counsel.

ADOLESCENT : La présente vise à vous informer de votre droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

X

X

Signature of Peace Officer Issuing Summons Signature de l'agent de la paix délivrant la sommation				Enforcement Department Service chargé de l'application de la loi			
Operator Utilisateur	Birthdate - Date de naissance (y-a/m-d-j)		Sex - Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		Licence Expiry Date - Date d'expiration du permis de conduire (y-a/m-d-j)		
	Driver's Licence No. - N° du permis de conduire		Class - Catégorie		Province/Territory of Issuance - Province ou territoire de délivrance		
Vehicle - Véhicule	Manufacturer - Fabricant	Make - Marque	Model - Modèle	Year - Année	Colour - Couleur	NSC No.	
	Vehicle Plate No. - N° de plaque		Province/Territory - Province ou territoire			Year - Année	
	Owner's Full Name - Nom du propriétaire (au complet)						
	Owner's Address (including number, street, province or territory) - Adresse du propriétaire (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)						

NOTICE TO PARENT

AVIS AU PARENT

On behalf of Her Majesty the Queen
CANADA
Nunavut

Au nom de Sa Majesté la Reine du
CANADA
Nunavut

I, the undersigned, make oath and say that I have reasonable grounds to believe and do believe that
Je, soussigné, fais serment et déclare avoir des motifs raisonnables de croire et crois que le

on or about _____ at or near _____ at _____ AM
ou vers le _____ à ou près de _____ à _____ PM
Year/Month/Day - Année/mois/jour

in Nunavut,
au Nunavut, _____
Full Name of Person Charged - Nom au complet de l'inculpé

_____ Complete Address (including number, street, province or territory) - Adresse au complet (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)

did unlawfully commit the following offence contrary to the section specified of:
a commis illégalement l'infraction suivante contrairement à l'article et au texte mentionnés :

Municipal By-Law No. _____ The *Motor Vehicles Act*
Règlement municipal n° _____ *Loi sur les véhicules automobiles*

The *Liquor Act* The *Wildlife Act*
Loi sur les boissons alcoolisées *Loi sur la faune*

Other (specify) _____ made under the _____
Autre (détaillez) _____ pris en application de la Loi _____ Act.

Speed Limit _____ km/h Recorded Speed _____ km/h clocked EST. camera Radar/
vitesse maximale _____ km/h vitesse enregistrée _____ km/h chronométré caméra laser

Section - Article	Fine - Amende	
	\$	\$
Description of Offence - Description de l'infraction	+ \$	\$
	Surcharge - Montant supplémentaire	
	* \$	\$ *
	Specified Penalty - Peine prévue	
	Total of Fine and Surcharge - Total amende et montant supplémentaire	

X _____
Informant Peace Officer - Signature - L'agent de la paix dénonciateur

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à _____
Place - Lieu

on _____
le _____
Date

Enforcement Department - _____
Service chargé de l'application de la loi

Agency No. - _____
Agence N°

Justice - Juge de paix

Summary Conviction Procedures Regulations, amendment

<p>In the name of Her Majesty the Queen you are therefore commanded to appear in:</p> <p><input type="checkbox"/> Nunavut Court of Justice Cour de Justice du Nunavut</p> <p><input type="checkbox"/> Justice of the Peace Court Un juge de paix</p> <p><input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents</p> <p>at _____ in Nunavut à _____ au Nunavut</p> <p>on _____ at _____ le _____ à _____ Year/Month/Day - Année/mois/jour Time - Heure</p> <p>to answer to the above charge and to be further dealt with according to law.</p>	<p>Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes prié de comparaître devant :</p> <p><input type="checkbox"/> Youth Court Le tribunal pour adolescents</p> <p>at _____ in Nunavut à _____ au Nunavut</p> <p>Time - Heure</p> <p>pour répondre de l'accusation portée contre vous et pour en traiter en conformité avec la loi.</p>
--	---

*** SPECIFIED PENALTY:** If the Peace Officer who issues this Summons indicates the specified penalty that may be paid in respect of the offence charged, your son or daughter may plead guilty to the offence by completing and signing the Plea of Guilty Form on the back of this Summons and mailing or delivering this Summons with the specified penalty in the amount indicated to the address checked on the back of this Summons. The Summons and the specified penalty must reach the address checked on or before 4 p.m. on the business day before the day set for a court appearance. **OTHERWISE YOUR SON OR DAUGHTER MUST APPEAR IN COURT.** See further particulars on the back of this Summons.

YOUNG PERSON: Pursuant to section 13 of the *Young Offenders Act*, this is to advise you that you have a right to be represented by counsel.

*** PEINE PRÉVUE :** Si l'agent de la paix qui délivre la sommation indique la peine pouvant être payée relativement à l'infraction reprochée, votre fils ou votre fille peut plaider coupable à l'infraction en complétant et en signant la formule de Plaidoyer de culpabilité à l'endos de la présente sommation. La sommation accompagnée du montant de la peine qui y est indiquée peut être mise à la poste ou livrée, mais elle doit parvenir à l'adresse identifiée à l'endos avant 16 heures le jour ouvrable précédant le jour prévu pour la comparution. **AUTREMENT VOTRE FILS OU VOTRE FILLE DOIT COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL.** Pour tout détail supplémentaire veuillez consulter l'endos de la sommation.

ADOLESCENT : La présente vise à vous informer de votre droit d'être représenté par un avocat en conformité avec l'article 13 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

X

X

Signature of Peace Officer Issuing Summons Signature de l'agent de la paix délivrant la sommation		Enforcement Department Service chargé de l'application de la loi			
Operator Utilisateur	Birthdate - Date de naissance (y-a/m-m/d-j)		Sex - Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		Licence Expiry Date - Date d'expiration du permis de conduire (y-a/m-m/d-j)
	Driver's Licence No. - N° du permis de conduire		Class - Catégorie		Province/Territory of Issuance - Province ou territoire de délivrance
Vehicle - Véhicule	Manufacturer - Fabricant	Make - Marque	Model - Modèle	Year - Année	Colour - Couleur
	Vehicle Plate No. - N° de plaque		Province/Territory - Province ou territoire		Year - Année
	Owner's Full Name - Nom du propriétaire (au complet)				
	Owner's Address (including number, street, province or territory) - Adresse du propriétaire (y compris, numéro civique, rue, province ou territoire)				

PUBLISHED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2018 GOVERNMENT OF NUNAVUT